

## Objectifs

### linguistiques:

- le lexique des boissons  
les prépositions de lieu  
[b] initial
- les noms de personnes  
l'expression de la quantité  
[ã, õ, ě]
- expliquer des mots inconnus  
le gérondif  
[R]

### communicatifs:

s'exprimer autour du thème des boissons (fabrication, publicité, atmosphère)

### culturels:

échanger à propos des boissons typiques de chaque pays et des rituels liés au fait de boire ensemble

## Matériel

dictionnaire de traduction ou de FLE; grammaire du FLE

- un sablier



## DÉCOUVERTE



- (d) + (i) + (a) La consommation d'une boisson alcoolisée dans diverses cultures; la bière belge
- Comment dit-on « santé ! » dans votre langue maternelle ? Pouvez-vous traduire cette expression dans d'autres langues ?
  - À quel moment de la journée boit-on une boisson alcoolisée dans votre pays ? Boit-on chaque jour de l'alcool ou seulement à certaines occasions ?
  - La bière belge est très connue. Quelle(s) bière(s) belge(s) connaissez-vous ? Quelle(s) bière(s) belge(s) aimez-vous ? À quelle occasion buvez-vous de la bière ?



- (d) Faire écouter sans donner le texte.
- Écoutez attentivement la chanson. Soulignez dans la liste ce qu'elle évoque pour vous.

- |                |                        |
|----------------|------------------------|
| Un fait divers | Une couleur            |
| Un souvenir    | Un film                |
| Un bon moment  | Un personnage          |
| Un rêve        | Autre chose (précisez) |



- (i) Faire écouter sans donner le texte.
- Quel est le rythme, le tempo de la chanson ? Tapez sur la table pour reproduire ce rythme.
  - Soulignez dans la liste les mots qui caractérisent ce rythme.

- |           |            |            |
|-----------|------------|------------|
| Envoutant | Entrainant | Exotique   |
| Répétitif | Sautillant | Vif        |
| Lent      | Monotone   | Harmonieux |
| Haché     | Endiablé   | Enivrant   |
| Rapide    | Mouvementé |            |



- (a) Faire écouter sans donner le texte.
- Décrivez l'ambiance que cette chanson évoque pour vous.

## COMPRÉHENSION

### Lexique



- (d) Le lexique des boissons
- Faites la liste de toutes les boissons que vous connaissez.  
Dites la boisson que vous préférez boire.  
« J'aime boire DE LA bière. » ou « J'aime boire DU café. »



- (i) Les noms de personnes
- Relevez dans le texte tous les mots qui désignent des personnes.  
« cousins, arrière-cousins, vieilles, filles, finissants, débutants, hommes, femmes, mères, nous, les gens sans Espagne »
  - Les personnes évoquées dans la chanson sont-elles semblables ? Quelle impression cette diversité donne-t-elle ?
  - Quels sont les personnages qu'on pourrait ajouter à cette liste ? Complétez-la. Essayez de varier le plus possible les mots pour donner une impression de diversité.



- (a) Expliquer des mots inconnus.
- Relevez tous les mots et expressions que vous ne comprenez pas. Choisissez-en trois et, par petit groupe, cherchez-en le sens. Présentez-les ensuite à la classe. Mise en commun.

### Grammaire



- (d) Les prépositions de lieu
- Retrouvez, dans la chanson de Brel, les petits mots qui indiquent la localisation.  
Quelle différence de sens y a-t-il entre les phrases suivantes ?

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| Je suis à Londres | Je suis de Londres |
| Je suis à Berlin  | Je suis de Berlin  |
| Je suis à Rome    | Je suis de Rome    |

Énoncez la règle d'emploi.

Attention ! A : lieu où on est      DE : lieu d'origine (ville)  
A + le = au                      de + voyelle = d'

# Brel

entre les lignes

Demander aux apprenants d'écrire sur trois cartons de couleur différente le nom d'un monsieur ou d'une dame et le nom de deux villes. Chaque apprenant tire un carton de chaque couleur et présente son personnage. Les résultats sont surprenants !

M. Dupont  
Paris / Bruxelles  
M. Dupont est de Paris  
Il travaille à Bruxelles

On peut faire le même exercice, mais cette fois avec des noms de lieux tels que la poste, la banque, l'université, etc. Les apprenants écrivent sur des cartons le nom d'un endroit. Chacun tire un carton. L'un pose une question à la personne de son choix : « est-ce que tu vas à la poste ? », le second répond « non, je ne vais pas à la poste, mais je vais au cinéma ». Ce dernier pose le même type de question à un autre apprenant : « est-ce que tu vas au cinéma ? » et ainsi de suite.



(i) La quantité

*Dans le texte, une expression de quantité revient souvent. Laquelle ? Retrouvez dans le texte toutes les expressions de quantité.*

*C'est plein de ...*

*Donnez un synonyme et un contraire de cette expression.*

*Il y a beaucoup de / il y a peu de*

*Observez*

C'est plein de gens du Nord	Il y a des gens du Nord
C'est plein de verres pleins	Il y a de la bière dans les verres
C'est plein de mains d'hommes	Il y a de l'amour dans l'air
C'est plein de mémères	Il y a du soleil dans les cœurs

*Pourquoi utilise-t-on dans les premiers exemples « de » et dans les autres « du », « de la », « de l' » ou « des » ?*

*Dans les exemples de la première colonne, la quantité est exprimée (combien ?)*

*Dans les exemples de la seconde colonne, la quantité n'est pas exprimée, elle n'est pas précisée (quoi ?)*

*Citez d'autres expressions qui s'utilisent uniquement avec « de » (une tasse de, un kilo de, un morceau de).*

*Attention, signaler que lorsque la quantité est nulle, on utilise aussi le « de » (pas de, jamais de, plus de).*

*Imaginez ce qu'on pourrait encore trouver dans ces lieux où « ça sent la bière ». Inventez d'autres phrases exprimant la quantité qui pourraient s'intégrer dans la chanson de Brel.*



(a) Le gérondif (voir aussi la fiche de la chanson *Une île*).

Écrire au tableau le couplet suivant :

C'est plein de finissants qui soignent leurs souvenirs  
En mouillant de rire leurs poiluchons blancs  
C'est plein de débutants qui soignent leur vérole  
En caracolant de Prosit en Skoll

• *Retrouvez quels mots sont des néologismes (un mot créé par Brel) dans ce couplet (réponse : un finissant et un poiluchon).*

• *A partir de quels verbes sont construits les mots « finissant », « débutant », « mouillant » et « caracolant » ? Quelle différence remarquez-vous entre les deux premières et les deux dernières formes ? Les uns sont des substantifs (qui peuvent fonctionner parfois comme des adjectifs), les autres sont des gérondifs (en + participe présent). Le participe présent est invariable, alors que l'adjectif et le nom qui y correspondent varient en genre et en nombre.*

Sensibiliser les apprenants à l'orthographe de ces mots qui varient selon qu'il s'agit d'un participe présent ou d'un adjectif (et d'un nom).



Infinitif	Adjectif / nom	Participe présent
Différer, diverger, émerger, équivaloir, exceller, expédier, influencer, négliger, précéder, somnoler, violer	-ent	-ant
Communiquer, convaincre, provoquer, suffoquer, vaquer	-cant	-quant
Déléguer, intriguer, fatiguer, naviguer, zigzaguer	-gant	-guant

A partir des verbes ci-dessus, trouvez, par groupes de deux, trois autres exemples qui pourraient s'intégrer dans le texte de la chanson.

Exemples :

C'est plein de (naviguer) qui se reposent de leur voyage  
 En (sommoler) au-dessus de leur verre  
 C'est plein d'(intriguer) qui se font remarquer  
 En (provoquer) les femmes  
 Etc.

### Phonétique



(d) [b] initial : « bière »  
 Faire chercher dans la chanson des mots relatifs à des aliments ou des boissons commençant par un [b] ou un [v] :  
 bière, brune, blonde, boisson, bulles, beauté, vitalité, vigueur, visage, vivante, vive, ...  
*Par deux, imaginez des slogans publicitaires pour une boisson ou un aliment.*  
 Exemple : Brune ou blonde, la bière Buvonbuvon revitalise la beauté de vos cheveux.



(i) [ã, õ, ê] : « ça sent la bière de Londres à Berlin »  
 Faire chercher dans la chanson des mots qui ont les sons en [ã], on [õ], in [ê] et articuler ces mots ; si la prononciation présente des difficultés, partir des voyelles [ a, o, i].  
 Par groupes de quatre. *Ecrivez sur un papier un nombre de trois chiffres, comportant au moins un des trois sons. Donnez votre papier à votre voisin(e) de droite. Ecrivez le nombre de votre voisin de gauche en lettres et donnez le papier à votre voisin de droite. Lisez le nombre à voix haute, corrigez éventuellement son orthographe.*  
 Si le nombre est bien orthographié : 10 points  
 Si le nombre est mal orthographié : retirer un point par lettre oubliée, ajoutée, intervertie ou erronée.  
 Si le correcteur ne prononce pas correctement les sons [ã, õ, ê], sa propre note d'écrit est diminuée selon le nombre d'erreurs de prononciation.



(a) [R] : « bière »  
 Le jeu du baccalauréat  
 Chaque étudiant a une feuille qu'il divise en cinq colonnes : noms de pays, noms de villes, personnages francophones célèbres, boissons, aliments.  
*Dans chacune des colonnes, écrivez un maximum de mots contenant un [R]. Lorsque le sablier est écoulé, comptez vos points : un mot trouvé par plusieurs joueurs est annulé pour tous mais chaque mot original rapporte un point à celui qui l'a écrit. Pour gagner 5 points de bonus, vous pouvez composer une phrase avec un mot de chaque colonne, en prononçant le « r » à la française .*

### EXPRESSION ORALE



(d) Imaginer des odeurs pour des lieux.  
*Comme l'odeur de la bière caractérise l'ambiance d'un café, imaginez les odeurs liées aux endroits suivants : une église, une école, une gare, une maison, une piscine, un hammam, une forêt, une ferme, etc.*  
 Après un court instant de réflexion individuelle, mise en commun par petit groupe.

*Imaginez une petite publicité : Venez à / au.....pour respirer la bonne odeur de.....*



(i) Commander une boisson et en faire l'éloge.  
*Imaginez que vous êtes dans un café international. Vous commandez une boisson typique de votre pays et vantés ses qualités auprès de vos amis.*  
 Cette conversation demande quelques minutes de préparation.

Pour cet exercice, on peut s'inspirer du texte *Une bonne pinte de bière* de Julos Beaucarne (traduction du texte « Ene bone crasse pinte » de Marcel Heccq, éditions El. Mouchon d'Aunia, dans *J'ai 20 ans de chansons*, 1987, Julos Beaucarne, pp 249-250)

# Brel

entre les lignes

## *Une bonne pinte de bière*

*N'est-ce pas que c'est bon ?  
Une bonne pinte de bière  
Qu'on boit en plein cœur de l'été  
En riant, en étant dans une belle bande,  
En regardant la fille du cabaret.*

*Une pinte de bière n'est-ce pas que c'est bon ?  
Regardez l'écume luisante, bien claire.  
Blanche comme la neige  
Légère comme l'amour.  
C'est toute une fête dans votre petit verre.  
La mousse colle au verre, déborde au bord  
Une pinte de bière n'est-ce pas que c'est bon ?*

*Ça sent le soleil, ça sent la lumière  
Ça sent plus fort qu'un frais bouquet,  
Ça sent les champs, ça sent l'été  
Boire une pinte, c'est dire une prière...*

*Mais ne buvez pas ça comme de l'eau,  
N'versez pas ça comme dans un trou ;  
Mettez-y de l'art, mettez-y du soin,  
Ça vous remuera comme une caresse,  
Trempez vos lèvres tout doucement,  
Une par une mouillez toutes vos dents,  
Etendez la bière partout dans votre bouche,  
Faites-la glisser par fines couches,  
Sucez-la ! Ne vous dépêchez pas !*

*Vous sentirez une vie sans pareille  
Courir de votre front à vos chevilles !  
Mais surtout ne buvez pas tout seul :  
Pour bien boire il faut être deux.*

*N'est-ce pas que c'est bon, après sa journée,  
De boire à petits coups en bavardant.  
N'riez pas ça s'rait sans raison.  
Une bonne pinte de bière  
N'est-ce pas que c'est bon ?*

« *N'est-ce pas que c'est bon ?*

Après avoir lu le texte précédent, proposer le canevas suivant aux apprenants.

<i>une bonne pinte de bière</i>	/ un bon verre de vin / une bonne tasse de thé, une bonne vodka
<i>Qu'on boit en plein cœur de l'été</i>	préciser le moment, la saison
<i>En riant, en .....</i>	préciser les circonstances
<i>En .....</i>	

<i>Regardez l'écume luisante,(...)</i>	décrire la boisson
--	--------------------

<i>Ça sent le soleil, ça sent (...)</i>	dire ce que l'odeur de cette boisson évoque pour vous
---	---

<i>Mais ne buvez pas ça comme de l'eau (...)</i>	décrire le mode d'emploi : comment boit-on cette boisson?
--	---

<i>Vous sentirez (...)</i> »	décrire l'effet bénéfique que cette boisson a sur vous
------------------------------	--



(a) Expliquer la fabrication d'une boisson.

*A l'aide de documents trouvés sur Internet ou dans un dictionnaire encyclopédique, expliquez la fabrication de la bière ou d'une boisson de votre pays. Choisissez votre public : des jeunes lycéens en voyage scolaire, des hommes d'affaires, de grands restaurateurs qui cherchent de nouvelles boissons pour accompagner leurs plats, des étudiants en chimie. Préparez votre exposé à deux. Vous prendrez chacun la parole pendant deux minutes.*



## EXPRESSION ÉCRITE



(d) Exposer (texte descriptif).

Choisissez une boisson typique de chez vous et décrivez-la à la manière de J. Beaucarne (Voir matrice du texte *Une bonne pinte de bière* dans les activités d'expression orale, niveau intermédiaire).



(i) Exposer (texte d'atmosphère).

Vous adressez une lettre à un ami resté au pays, dans laquelle vous décrivez l'expérience liée à la dégustation d'une boisson typique de Belgique.

Soyez précis sur les éléments du contexte : ambiance, moment, lieu, personnes présentes, occasion, sensation, ...



(a) Convaincre (texte publicitaire).

Sur la base du texte « Une bonne pinte de bière » de Julos Beaucarne, écrivez un texte publicitaire pour une boisson de chez vous.

## POUR ALLER PLUS LOIN

Observez le tableau « Le repas de nocces » de Breughel et recherchez ce qui aurait pu inspirer Jacques Brel pour cette chanson.

Vous trouverez la reproduction de ce tableau à l'adresse suivante :

<http://www.restode.cfwb.be/francais/Arts/breughel>

(cliquer sur « lecture de tableaux de Breughel l'ancien », puis choisir dans le tableau déroulant « Le repas de nocces »).

## SUR LE MÊME THÈME

**Une chanson :** *La bière catholique* (Julos Beaucarne), *L'eau et le vin* (Vanessa Paradis), *Mon café* (Axelle Red).

**Un extrait littéraire :** *La première gorgée de bière et autres plaisirs minuscules* (Philippe Delerm, Gallimard, 1997, « L'Arpenteur »)

**Un extrait cinématographique :** *Le festin de Babette* (Gabriel Axel), 1987



# Brel

entre les lignes

## La bière

Paroles et musique : Jacques Brel (1968 © Pouchenel)

Ça sent la bière de Londres à Berlin  
 Ça sent la bière, Dieu qu'on est bien  
 Ça sent la bière de Londres à Berlin  
 Ça sent la bière donne-moi la main

C'est plein d'Uylenspieghel  
 Et de ses cousins  
 Et d'arrière-cousins  
 De Breughel l'Ancien  
 C'est plein de vent du Nord  
 Qui mord comme un chien  
 Le port qui dort  
 Le ventre plein

C'est plein de verres pleins  
 Qui vont à kermesse  
 Comme vont à messe  
 Vieilles au matin  
 C'est plein de jours morts  
 Et d'amours gelées  
 Chez nous y a que l'été  
 Que les filles aient un corps

C'est plein de finissants  
 Qui soignent leurs souvenirs  
 En mouillant de rires  
 Leurs poiluchons blancs  
 C'est plein de débutants  
 Qui soignent leur vérole  
 En caracolant  
 De "prosit" en "schol"

C'est plein de "Godferdomme"  
 C'est plein d'Amsterdam  
 C'est plein de mains d'hommes  
 Aux croupes des femmes  
 C'est plein de mémères  
 Qui ont depuis toujours  
 Un sein pour la bière  
 Un sein pour l'amour

C'est plein d'horizons  
 À vous rendre fou  
 Mais l'alcool est blond  
 Le diable est à nous  
 Les gens sans Espagne  
 Ont besoin des deux  
 On fait des montagnes  
 Avec ce qu'on peut.